

## Los prefijos o clínicos de nuestro idioma: Tu'un Sávi (Mixteco)

Ndikàvíkó: Melquiadez Romero Librado

ká'àn ndaa	indirectas	ndá'vi kútù	contarse
ká'àn ndivà'a	hablar grosería	ndáa yá'ví	valor, precio
ká'àn ndoso	anunciar	ndàkàà tnò'ón	preguntar
ká'àn tná'an	acordar	ndása ndàkú	ordenar
ka'nda tyíño	mandar	ndasa yikòòn	ordenar
kána kaà	estar	ndàsaa koo	cómo hacer
kása màni	respeto	ndátnó'ón vikó	platica
kasa ndítýí	problematizar	ndí'i ñini	preocuparse
kasa ndítýí	investigar	ndíkó ndeé	apurarse
kasa ndivi	arreglar	ndóo ndíkà	a la vista
kása tò'ó	respetarse	ndóo ni'ni	estar regado
kasa tyíño	trabajar	ndóo ti'vi	reunido
kasa và'a	hacer el bien	ndóo víxíin	nones
kata ni'no	regar	ní'in ndaa	abrazar
kísa màni	De agradecimiento	ní'in ndáka	llevar
kísa ña'àn	sentirse mujer	nikítí nòò	tempranito
kísa ñí'ná	No hacer lo normal	nità'vi ni'ni	territorio
kísa sé'ná	no hacer lo normal	nitnò ndaa	límite
kísa tàa	sentirse hombre	ñoò yívi	mundo
kísa téé	inconformarse	saá kuu kuu	así hará
kísa tò'ó	respetar	sè'e yu'ù	esconder
kísa và'a	hacer bien	síkana	tirar
kísa vatá	da confianza	síkandeta	levantar
koko sàà	mirar enojado	Síkítná'an	juntar
koni ñó'ón	utilizar	Síkua'a	aprender
koto kini	mirar feo	síkusiì	gustar
koto kóndó	mirar grande	síkùsùun	hacer dormir
koto kuè'è	mirar enojado	síkùsùun	hacer dormir
koto lá'lí	mirada tierna	síkuxu	dar de comer
koto línda	mirar coqueto	Sínà'tmà	confesar
koto másó	mirada sonso	sínakua'a tnóni	repasar
koto màxi	mirada sonsa	Sínakue'è	lastimar
koto nà'án	mirar feo	sínatyi	remojar
koto ná'no	mirar grande	sindí káxíin	despertar
koto nàní	vigilar	síndikó ni'in	voltear
koto ndá'ví	mirar triste	síndoto	despertar
koto ndaa	criticar	sínduvà'a	componer
koto ndándí	mirar coqueto	síndùxùun	enterrar
koto ndàyí	despedida	Sítýi'yò	hervir
koto ndè'é	mirar	síyatna	tostar
koto ndivà'a	mirada mala	Síyi'ví	espantar
koto ndoo	mirar grande	tánda'á ndaa	empujar
koto ndoso	probar	tyàtyi ni'ni	despedazarse
koto ni'ni	preocuparse	tyíkáa	por allá

koto sàví	mirar alegre	tyíkáán	por allá indefinido
koto sè'é	mirar escondido	tyíkuá'á	por la derecha
koto sù	mirar alegre	tyímàá	por dentro
koto và'a	mirar bien	tyímà'ñó	por en medio
koto vèe	mirar pesado	tyina'án	jurar
koto vikó	mirar bonito	tyinaní	apodo
koto yaa	mirar blanco	tyinaní	Lo llamó
koto yí'vi	mirar espantado	tyíndeé ná'an	se ayudan
koto yòvà	mirar amargo	tyíndeé ndaa	apoyar
koto yútà	mirada tierna	tyindúsu	empujar
kuà'à nòò	diversidad	tyínìno	por arriba
kua'no kuxa	crecer	tyínìnò	por abajo
kua'no nómá	crecer sano	tyínòò kó'o	maleza
kua'no tyée	crecer mucho	tyínòò kú'ù	en la orilla
kua'no xúxáán	crecer flojo	tyínòò ñi'ní	caliente
kukí'vi ñini	estimarse	tyínòò ñó'òn	suelo
kúnda'vi ñini	estimar	tyínòò vá'a	bueno
kundàà ñini	entender	tyínòò vixiin	frio
kundaa yá'ví	tener valor	tyínòò ya'vi	plaza
kundikòòn ndaa	pertenecer	tyíñàà	por ahí
kuni ñó'ón	utilizarse	tyísàtà	por atrás
kuu komí	tener	tyísìkì	por encima
kuu ndiso	responsabilizar	tyíñixi	por debajo
kuu ni'in	tener	tyíxiyo tá'ví	aquel lado
kúu ñi'va	poder	tyíyitni	por la izquierda
kuu yikòòn	arreglar	tyíyityì	por el camino
kuxa kua'no	crecer	tyíyó'o	por acá
nákani ñini	reflexionar	tyíyukù	por el monte
náki'in tná'an	juntarse	tyíyùta	por el río
náki'ínn yá'ví	cobrar	ve'e tyíño	comisaría
nákòò káxíin	ordenar	xá'nda tyíño	mandar
nákòò tnóni	ordenar	xáta nino	regar
nákòò và'a	ordenar	xíka nà'án	andar de malas
nákòò yu'ú	estar de acuerdo	xíká ndoso	andar de paso
nákua'a nòò	desconocer	xíka noo	embajador
nákuità ni'no	difundir	xíka tóo	migrante
nákuni sò'o	oír	xíni ñó'ón	necesitarse
nákuni tàtyì	oír	xíni tnóni	entender
nakuni tnóni	enterarse	xìtnàà naa	tempranito
nándisiín ndaa	retoñar	xító ndá'ya	mirar triste
nándukú ndaa	rebuscar	xító ndaa	ver, escoger
nándukú ndaa	buscar	xító tnóni	ver claro
nándukú tná'an	buscarse	yá'a ndoso	pasar
náta'ví ni'no	repartir	yíyó ni'ni	estar entre
nda'á tyíño	herramienta		